

### I-13. В'ЄТЬСЯ СТЕЖКА / VJET'SJA STEZHKA / A WINDING PATH

Максим Славінський / Maksym Slavinsky

В'ється	стежка	поміж	житом,
Vjet'sja	stezhka	pomizh	zhytom,
Winds	the path	among	the rye,

Поросла	травою,
Porosla	travoju,
Overgrown	with grass,

Там	колись	щовечір	літом
Tam	kolys'	shchovechir	litom
There	at one time	every evening	in summer

Я	ходив	з	тобою.
Ja	khodyv	z	toboju.
I	walked	with	you.

Грає	вітер	колосками,
Hraje	viter	koloskamy,
Plays	the wind	with the stalks,

Нахиля	їх	долі.
Nakhylja	jikh	doli.
Bends	them	to the ground.

Я	прийшов	сюди	з	сльозами
Ja	pryjshov	sjudy	z	sl'ozamy
I	came	here	with	tears

Тяжкої	недолі.
Tjzhkoji	nedoli.
Of grave	misfortune.

Стану	землю	цілувати,
Stanu	zemplju	tsiluvaty,
[I] will start	the ground	to kiss,

Що	ти	походила,
Shcho	ty	pokhodyla,
On which	you	walked.

Стану	плакати-	ридати
Stanu	plakaty-	rydaty
[I] will start	to cry [and]	wail

За	тобою,	мила.
Za	toboju,	myla.
After	you,	dear.

В'ється	стежка	поміж	житом,
Vjet'sja	stezhka	pomizh	zhytom,
Winds	the path	among	the rye,

Поросла	травою,
Porosla	travoju,
Overgrown	with grass,

Хожу-	брожу,	нужу	світом,
Khozhu-	brozhu,	nuzhu	svitom,
[I] walk [and]	wander,	languishing	through the world,

Тяжко	за	тобою.
Tjazhko	za	toboju.
Sadly	for	you.